

MINISTERUL
MEDIULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA



MD 2005 mun. Chișinău, str. Cosmonauților 9
tel. 20-45-07, tel/fax 22-68-58
E-mail: egreta@mediu.gov.md

МИНИСТЕРСТВО
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2005 мун. Кишинев, ул. Космонавтов 9
тел. 20-45-07, тел факс 22-68-58
E-mail: egreta@mediu.gov.md

23.03.2015 Nr. 17-05/436

Cancelaria de Stat

La nr. _____ din _____

Г

Г

Prin prezenta, Ministerul Mediului prezintă pentru examinare și promovare în ședință de Guvern proiectul Hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de Finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 31 iulie 2014.

Anexă:

- Proiectul Hotărîrii Guvernului – 1 filă;
- Proiectul de lege - 1 filă;
- Fișa - 11 file;
- Contract de Finanțare – 51 file.

Ministru

Serghei PALIHOVICI



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2503-40

Chișinău

« 3 » martie 2015

Ministerul Mediului

Cu referire la scrisoarea nr. 06-07/284 din 25 februarie 2015 cu privire la avizarea proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 31 iulie 2014, Cancelaria de Stat, în limita competențelor funcționale, comunică despre lipsa obiecțiilor asupra acestuia.

Secretar general adjunct al Guvernului

Roman CAZAN

[Firma și stampă]

Ex: O.Gluscenco, tel. 250 212



MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

MD-2033, Кишинёв, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

12.05.15 nr. 11-1149
La nr. _____ din _____

Ministerul Mediului

La nr.06-07/284 din 25.02.2015

Ministerul Economiei a examinat proiectul Hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Contractului de Finanţare dintre Republica Moldova şi Banca Europeană de Investiţii în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chişinău la 31 iulie 2014, şi pe marginea acestuia comunică următoarele.

În conformitate cu art.18 alin.(2) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaţionale ale Republicii Moldova, Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene urmează să notifice celeilalte părţi contractante despre ratificarea contractului nominalizat.

Astfel, considerăm oportună substituirea sintagmei "*Ministerul Justiţiei*" cu sintagma "*Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene*" în art.3 al proiectului de Lege.

În partea dispozitivă a proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege sus prenotat, sintagma „*Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare*” necesită a fi substituită cu sintagma „*Banca Europeană de Investiţii*”.

Titlul notei informative necesită a fi revăzut astfel, încît cuvîntul „*Împrumut*” să fie substituit cu cuvîntul „*Finanţare*”.

Concomitent, conform prevederilor pct.8 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaţionale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120 din 12 februarie 2001, în cazul cînd tratatul internaţional este prezentat Parlamentului spre ratificare, acesta trebuie să conţină copia textului tratatului în limba de stat şi limba de referinţă, proiectul hotărîrii Guvernului despre aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea tratatului, în limba de stat cu traducerea în limba rusă, precum şi proiectul de lege cu privire la ratificarea tratatului în limba de stat cu traducerea în limba rusă.

Suplimentar, menţionăm că Ministerul Economiei nu se poate expune asupra oportunităţii contractării creditelor menţionate, dat fiind faptul că în nota informativă lipsesc detalii referitor la condiţiile creditului.

Secretar de Stat

Lilia PALII



MD-2005, mun.Chișinău, str.Cosmonauților, 7
www.mf.gov.md, tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

12.03.2015 nr. 1412-6/2015
La nr. _____

Ministerul Mediului

Ca urmare a demersului Ministerului Mediului nr. 06-07/283 și nr. 06-07/284 din 25 februarie 2015, privind examinarea și avizarea proiectului Hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, precum și a Contractului de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor comunică lipsă de obiecții.

Totodată, urmează de ajustat titlul Notei de argumentare la proiectul hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și BEI, prin substituirea sintagmei „Contract de împrumut” cu sintagma „Contract de finanțare”.

MINISTRU

ANATOL ARAPU

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August
1989, nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа
1989, №82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

15.07.13 Nr. 16/2014

Ministerul Mediului

Ref. la scrisoarea nr. 06-07/466 din 20 martie 2015

Cu referire la setul de materiale privind *ratificarea Contractului de Finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Investiții în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 31 iulie 2014*, Ministerul Justiției, în limita competențelor funcționale, expune următoarele.

În condițiile în care prezentul set de acte se înaintează potrivit Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, Argumentarea necesității pentru actele normative/legislative urma să conțină o altă structură și conținut. Or, setul prezentat corespunde rigorilor Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001.

În partea ce ține de proiectul de lege pentru ratificarea *Contractului de finanțare*, la art. 3 se va substitui sintagma „Ministerul Justiției” cu sintagma „Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene”, aceasta din urmă fiind autoritatea responsabilă de a notifica Banca Europeană pentru Investiții despre ratificarea *Contractului de finanțare*, fapt prevăzut și în setul prezentat anterior pentru avizare. Emiterea opiniei legale de către ministrul justiției, potrivit pct. 1.04A din Contractul de finanțare, nu angajează Ministerul Justiției să notifice despre ratificarea acestuia. Dimpotrivă, în vederea realizării primei tranșe (a se vedea pct. 1.04A alin. (a) din Condițiile de debursare) autoritatea responsabilă/ beneficiarul va prezenta băncii o listă de documente, inclusiv Opinia legală emisă de ministrul justiției, care va fi solicitată printr-un demers separat după ratificarea *Contractului de finanțare*.

În acest sens, se va exclude comentariul din Tabelul de divergențe privind motivul invocat referitor la propunerea sus indicată formulată de către Ministerului Economiei (pct.2). Mai mult, se face trimitere la o altă sursă juridică și la un alt Acord de împrumut.

Suplimentar, atenționăm că, întrucât Ministerul Justiției și-a expus anterior poziția vis-a-vis de Contractul de finanțare menționat *supra* (scrisoarea nr. 02/8827 din 09.09.2014), etapa reavizării urma să specifice acest moment.

Viceministru

Sabina CERBU

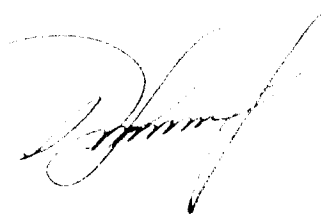
TABELUL DIVERGENȚELOR

pe marginea proiectului hotărîrii Guvernului pentru aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de alimentare cu apă în regiunea de dezvoltare Nord a Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 30 iulie 2014

<i>Nr. d/o</i>	<i>Autoritatea</i>	<i>Propuneri și obiecții</i>	<i>Expunere de motive (soluții)</i>
1.	Cancelaria de Stat	Comunică lipsa obiecțiilor.	Se acceptă.
2.	Ministerul Economiei	La Art.3 al proiectului de lege propune substituirea sintagmei „ <i>Ministerul Justiției</i> ” cu sintagma „ <i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i> ”.	Se acceptă.
		Cînd tratatul internațional este prezentat Parlamentului spre ratificare, acesta trebuie să conțină copia textului tratatului în limba de stat și limba de referință, proiectul hotărîrii Guvernului despre aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea tratatului, în limba de stat cu traducere în limba rusă, precum și proiectul de lege cu privire la ratificarea tratatului în limba de stat cu traducerea în limba rusă.	Se acceptă.
3.	Ministerul Finanțelor	Comunică lipsa obiecțiilor.	Se acceptă.

4.	Ministerul Justiției	La Art.3 al proiectului de lege propune substituirea sintagmei „ <i>Ministerul Justiției</i> ” cu sintagma „ <i>Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene</i> ”.	Se acceptă.
----	----------------------	---	-------------

Ministru



Serghei PALIHOVICI